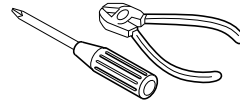


JVC KD-R711

Handleiding voor installatie/aansluiting Manual de instalación/conexión



GET0649-009A
[E]

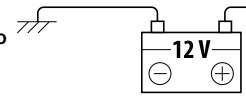
1209DTSMDTJEIN
NL, SP

© 2009 Victor Company of Japan, Limited

NEDERLANDS / ESPAÑOL

U heeft een voor uw auto vereiste installatiekit nodig.
Necesitará los kits de instalación que correspondan con su vehículo.

Controleer het accusysteem van uw auto /
Verifique el sistema de batería de su vehículo

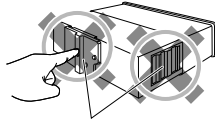


Naar het autosysteem / Al sistema de
automóvil

12 Volt, NEGATIEF geaard / 12 V CC, NEGATIVO a masa

WAARSCHUWINGEN / ADVERTENCIAS

- Voorkomen van kortsluiting:
 - Ontkoppel de negatieve accupool en maak alle elektrische verbindingen alvorens het toestel in te bouwen.
 - Bedek de aansluitingen van NIET-GEBRUIKTE draden met isoleerband.
- Aard dit toestel beslist weer op het chassis van de auto na het installeren.
- Vervang de zekering door een nieuwe zekering van het aangegeven vermogen.
- Verbind luidsprekers met een maximaal vermogen hoger dan 50 Watt (impedantie 4 Ω t/m 8 Ω). Verander anders de <AMP GAIN> instelling. (Zie bladzijde 26 van de GEBRUIKSAANWIJZING).
- De warmte-opnemer kan na gebruik erg heet worden. Raak de warmte-opnemer niet aan wanneer u dit apparaat van zijn plaats haalt.

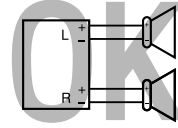
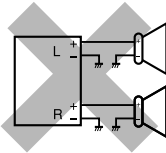
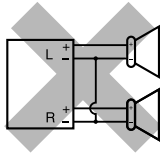


Warmte-opnemer /
Sumidero térmico

- Para evitar cortocircuitos:
 - Desconecte el terminal negativo de la batería y realice todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad.
 - Cubra los terminales de los conductores NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.
- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada.
- Conecte los altavoces con una potencia máxima de más de 50 W (impedancia de 4 Ω a 8 Ω). De lo contrario, cambie el ajuste <AMP GAIN>. (Consulte la página 26 del MANUAL DE INSTRUCCIONES).
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers

- Verbind de speakerdraden van de stroomkabel NIET met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
- VOORDAT u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.



PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces

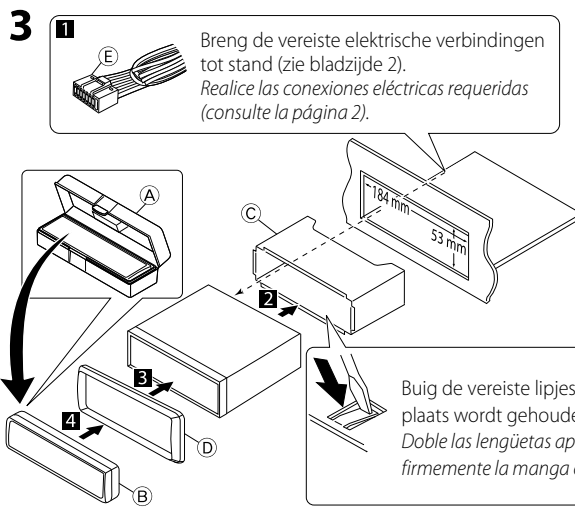
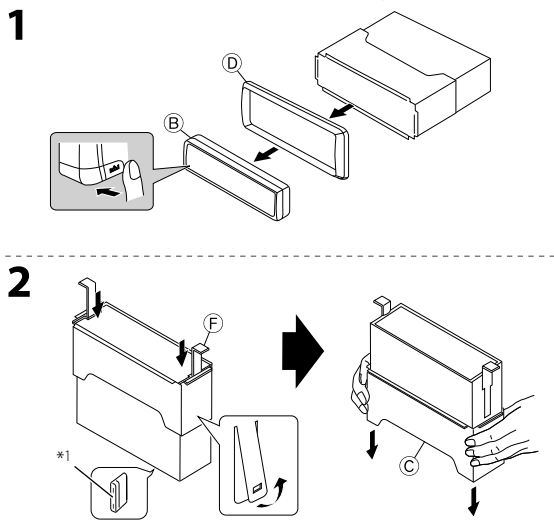
- NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.

INSTALLATIE / INSTALACIÓN

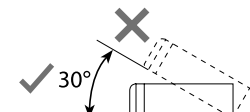
Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC auto-audiohandelaar of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

Inbouwen in dashboard / Montaje en el tablero



Installeer het toestel met een hoek kleiner dan 30°.
Instale la unidad a un ángulo de menos de 30°.

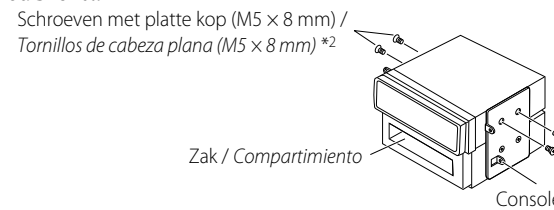


Buig de vereiste lipjes zodat de huls goed op zijn plaats wordt gehouden.
Doble las lengüetas apropiadas para retener firmemente la manga en su lugar.

Onderdelenlijst / Lista de componentes

- Ⓐ Behuizing / Estuche duro (x1)
- Ⓑ Bedieningspaneel / Panel de control (x1)
- Ⓒ Huls / Cubierta (x1)
- Ⓓ Sierplaat / Placa de guarnición (x1)
- Ⓔ Stroomkabel / Cordón de alimentación (x1)
- Ⓕ Hendels / Manijas (x2)
- Ⓖ Microfoon / Micrófono (x1)
- Ⓗ Microfoon-clippen / Presillas para micrófono (x2)
- Ⓚ KS-UBT1: USB Bluetooth adapter / Adaptador Bluetooth USB (x1)

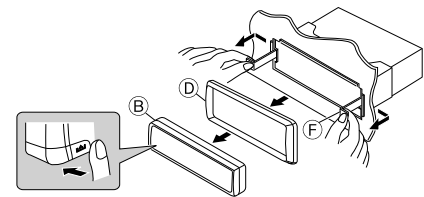
Wanneer u het apparaat zonder huis installeert / Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta



*1 Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.
*2 Niet bij het apparaat inbegrepen.

Verwijderen van het apparaat / Extracción de la unidad

Ontgrendel eerst het achterste gedeelte... / Primero libere la sección trasera...



*1 Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.
*2 No suministrado con esta unidad.

PROBLEMEN OPLOSSEN / LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

- **De zekering slaat door.** ⇒ Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?
- **De stroom kan niet worden ingeschakeld.** ⇒ Is de gele draad aangesloten?
- **Er komt geen geluid uit de speakers.** ⇒ Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?
- **"PROTECT" verschijnt op het display en er kan geen bediening worden uitgevoerd.** ⇒ Maakt het luidsprekerdraad kortsluiting of is het in contact met het chassis van de auto/hoofdtoestel?; Heeft u de receiver teruggesteld?
- **Het geluid wordt vervormd.** ⇒ Is de uitgaande speakerdraad geaard?; Zijn de "-" polen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- **Geluid wordt door ruis gestoord.** ⇒ Is de aarde-aansluiting achter met gebruik van kortere en dikkere snoeren met het chassis van de auto verbonden?
- **Het apparaat raakt verhit.** ⇒ Is de uitgaande speakerdraad geaard?; Zijn de "-" polen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- **Receiver werkt helemaal niet.** ⇒ Heeft u de receiver teruggesteld?

- **El fusible se quema.** ⇒ ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- **No es posible conectar la alimentación.** ⇒ ¿Está el cable amarillo conectado?
- **No sale sonido de los altavoces.** ⇒ ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- **Aparece "PROTECT" en la pantalla y no se puede realizar ninguna operación.** ⇒ ¿El conductor de salida de altavoz está en cortocircuito o en contacto con el chasis del automóvil/auriculares?; ¿Reinicializó el receptor?
- **El sonido presenta distorsión.** ⇒ ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?; ¿Están los terminales "-" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Perturbación de ruido.** ⇒ ¿El terminal de tierra trasero está conectado al chasis del automóvil utilizando los cordones más corto y más grueso?
- **La unidad se calienta.** ⇒ ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?; ¿Están los terminales "-" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Este receptor no funciona en absoluto.** ⇒ ¿Reinicializó el receptor?

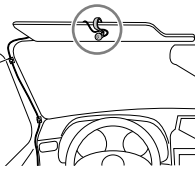
Verbinden van de microfoon / Conexión de la unidad de micrófono

© Microfoon / Micrófono



Ⓜ Microfoon-clip / Presilla para micrófono

Zet het microfoonsnoer indien nodig met snoerklemmen*1 vast. / Si es necesario, asegure el cable del micrófono por medio de abrazaderas*1.



----- of / o -----

Ⓜ Microfoon-clip / Presilla para micrófono



Stel de hoek van de microfoon in / Ajuste el ángulo del micrófono

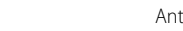


MIC (microfoon-ingangsaansluiting / terminal de entrada de micrófono)

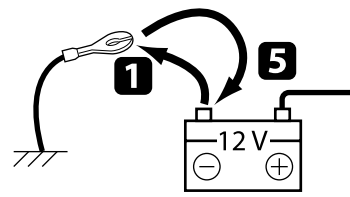


2

Antenne-ingang / Entrada de antena



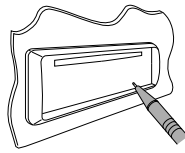
2



1

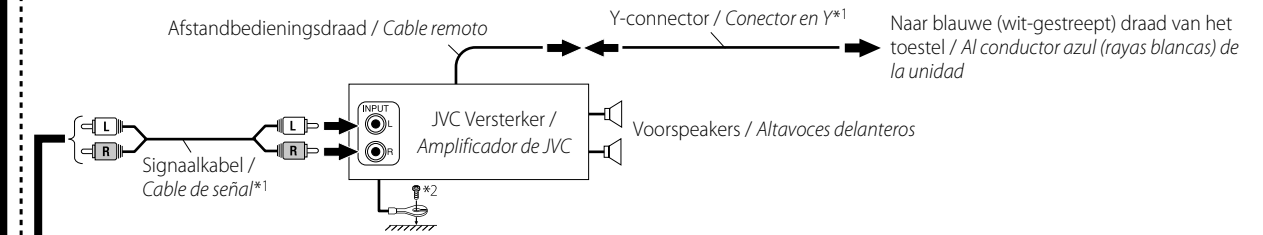
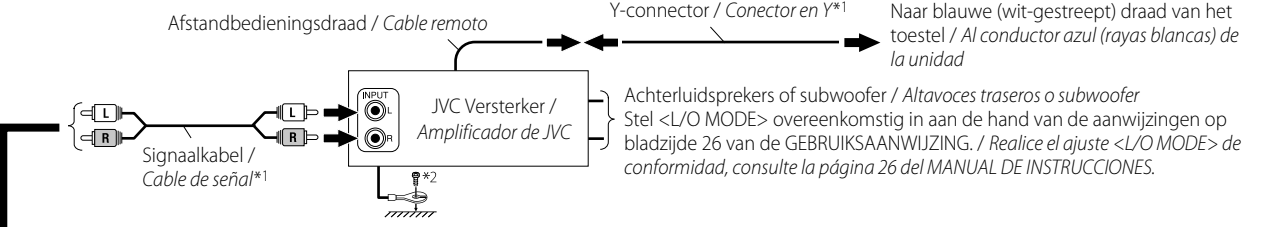
5

6



Stel het toestel terug. / Reinicialice la unidad.

Aansluiten van externe versterkers of subwoofer / Conexión de los amplificadores o subwoofer externos



Ingang stuurwiel-afstandsbediening / Entrada del control remoto del volante de dirección

Zekering 15 A / Fusible de 15 A

Massaklem aan de achterkant / Terminal de tierra posterior

USB-kabel (ongeveer 1,2 meter) / Cable USB (aprox. 1,2 m)

3

Stroomkabel / Cordón de alimentación

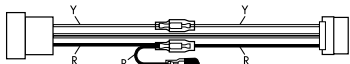
Voor bepaalde VW/Audi en Opel (Vauxhall) auto's / Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall)

U moet mogelijk de bedrading van het bijgeleverde spannings snoer als afgebeeld veranderen. / Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.

• Raadpleeg een erkend autogarage alvorens deze receiver te installeren. / Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.

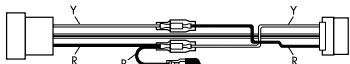
Oorspronkelijke bedrading / Conexionado original

ISO-aansluiting / Conector ISO



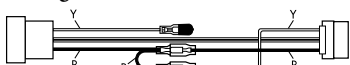
Y: Geel / Amarillo
R: Rood / Rojo

Veranderde bedrading ① / Conexionado modificado ①



Gebruik methode ② voor het veranderen van de bedrading indien de receiver niet wordt ingeschakeld. / Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado ②.

Veranderde bedrading ② / Conexionado modificado ②



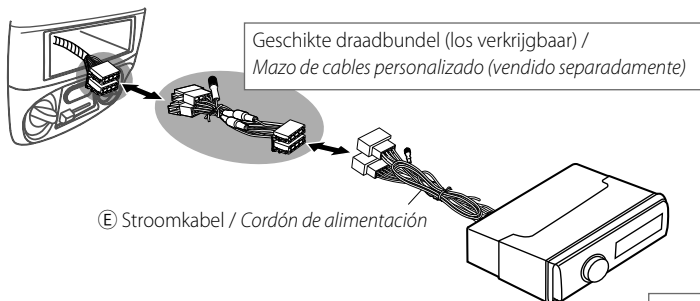
ISO-aansluiting / Conector ISO

A/B	Achterluidspreker, rechts (paars/paars, zwarte streep) (+/-) / Altavoz trasero, derecho (Púrpura/Púrpura, rayas negras) (+/-)
C/D	Voorluidspreker, rechts (grijs/grijs, zwarte streep) (+/-) / Altavoces delanteros, derecho (Gris/Gris, rayas negras) (+/-)
E/F	Voorluidspreker, links (wit/wit, zwarte streep) (+/-) / Altavoces delanteros, izquierdo (Blanco/Blanco, rayas negras) (+/-)
G/H	Achterluidspreker, links (groen/groen, zwarte streep) (+/-) / Altavoz trasero, izquierdo (Verde/Verde, rayas negras) (+/-)
L	12 Volt autoaccu (Geel) / Batería del automóvil de 12 V (Amarillo)
M	Afstandsbedieningsdraad/antenne met vermogen, 200 mA max. (Blauw, witte streep) / Conductor remoto/antena motriz, máx. 200 mA (Azul, rayas blancas)
O	Accessoire-aansluiting (Rood) / Terminal para accesorios (Rojo)
P	Metalen oppervlak of chassis van de auto (Zwart) / Carrocería metálica o chasis del automóvil (Negro)

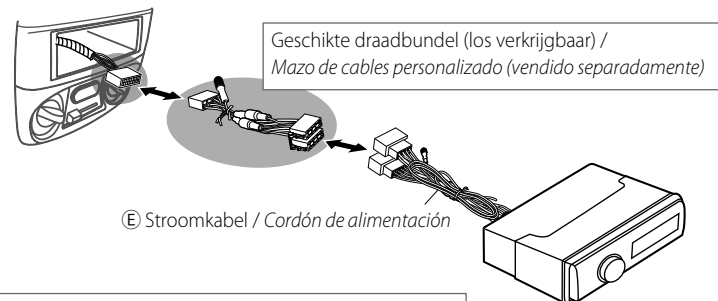
4

BELANGRIJK/IMPORTANTE: Gebruik een voor uw auto aanbevolen draadbundel (los verkrijgbaar) voor het verbinden van het toestel in uw auto. / Para la conexión entre la unidad y su vehículo, se recomienda utilizar un mazo de cables personalizado (vendido separadamente) que sea adecuado para su vehículo.

(A) Indien uw auto een ISO-aansluiting heeft / Si su vehículo tiene un terminal ISO



(B) Indien uw auto GEEN ISO-aansluiting heeft / Si su vehículo NO tiene un terminal ISO



Raadpleeg uw JVC auto-audiohandelaar of een verkooppunt voor accessoires voor details aangaande het verbinden. / Si desea información detallada sobre la conexión, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o con una compañía proveedora de kits.

*1 Niet bij het apparaat inbegrepen.

*2 Bevestig de aarddraad goed met een metalen onderdeel of het chassis van de auto—bevestig op een niet-gelakt gedeelte (indien gelakt, schuur dan af alvorens de draad te bevestigen). Het toestel kan worden beschadigd indien de aarddraad niet goed is aangesloten.

*1 No suministrado con esta unidad.

*2 Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.

KD-R711

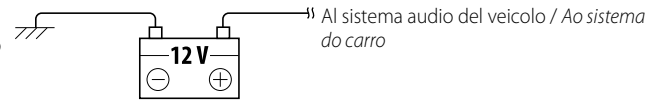
Manuale d'installazione/collegamento Manual de Instalação/Ligação

IT, PR

ITALIANO / PORTUGUÊS

È necessario disporre del kit d'installazione adatto al proprio veicolo. /
Precisa dos kits de instalação adequados ao seu carro.

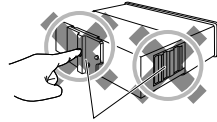
Controllare la batteria del veicolo /
Verifique o sistema da bateria do seu carro



12 VCC, massa sul negativo / CC 12 V, Terminal de ligação à terra NEGATIVO

AVVERTENZE / AVISOS

- Per prevenire i cortocircuiti:
 - Prima d'installare l'apparecchio si deve scollegare il terminale negativo della batteria e completare tutti i collegamenti elettrici.
 - Si devono rivestire con del nastro isolante i terminali dei fili INUTILIZZATI.
- Dopo l'installazione accertarsi di collegare l'unità a terra sul telaio dell'automobile.
- Il fusibile deve essere sostituito con uno del valore specificato.
- Si devono collegare diffusori di potenza massima superiore a 50 W (e impedenza da 4 Ω a 8 Ω). Ciò dipende tuttavia dall'impostazione <AMP GAIN>. (Cfr. pagina 26 delle ISTRUZIONI).
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.

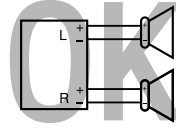
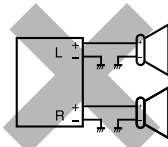
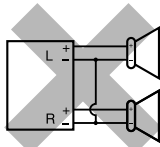


Dissipatore di calore / Dissipador

- Para evitar curto-circuitos:
 - Desligue o terminal negativo da bateria e faça todas as conexões eléctricas antes de instalar a unidade.
 - Cubra os terminais dos fios UNUSED com fita isolante.
- Certifique-se de que o aparelho tem uma ligação Terra ao chassis do veículo.
- Substitua o fusível por um novo com o regime especificado.
- Ligue os altifalantes com uma potência máxima superior a 50 W (impedância de 4 Ω a 8 Ω). Caso contrário, altera a definição <AMP GAIN>. (Ver pág. 26 de INSTRUÇÕES).
- Os dissipadores ficam muito quentes depois de cada utilização. Tenha cuidado para não os tocar quando remover o aparelho.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse

- NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.
- PRIMA di collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.



PRECAUÇÕES com a alimentação de corrente e ligações dos altifalantes

- NÃO ligue os conectores dos altifalantes do cabo de alimentação à bateria do veículo, pois se o fizer danificará seriamente o aparelho.
- ANTES de ligar os conectores dos altifalantes do cabo de alimentação, verifique a instalação para altifalantes do seu veículo.

INSTALLAZIONE / INSTALAÇÃO

La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

A seguinte ilustração mostra uma instalação típica. Se tiver quaisquer dúvidas ou necessitar de informações sobre kits de instalação, consulte o seu revendedor de componentes de áudio JVC para veículos (IN-CAR ENTERTAINMENT) ou uma companhia fornecedora de kits.

Installazione nel cruscotto / Montagem no quadro de instrumentos

1

2

3

Eseguire i necessari collegamenti elettrici. (vedere a pagina 4).
Estabeleça as ligações eléctricas necessárias. (consulte a página 4).

Installare l'unità a un'inclinazione inferiore a 30°.
Instale o aparelho num ângulo de, pelo menos, 30°.

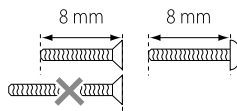
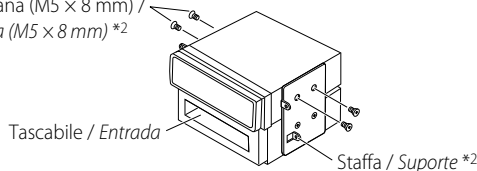
Piegare le linguette necessarie per mantenere la custodia nella posizione corretta.
Dobre as bordas apropriadas para manter a manga firme na posição correcta.

Elenco delle parti / Lista de peças

- Ⓐ Contenitore / Caixa (x1)
- Ⓑ Pannello di comando / Painel de controlo (x1)
- Ⓒ Protezione / Manga (x1)
- Ⓓ Piastra di finitura / Placa frontal (x1)
- Ⓔ Cavo di alimentazione / Cabo de alimentação (x1)
- Ⓕ Maniglie / Suportes (x2)
- Ⓖ Microfono / Microfone (x1)
- Ⓗ Supporti a graffia del microfono / Clips de Microfone (x2)
- Ⓛ KS-UBT1: Adattatore USB per Bluetooth / Adaptador USB de Bluetooth (x1)

Installazione dell'apparecchio senza protezione / Se instalar o aparelho sem manga

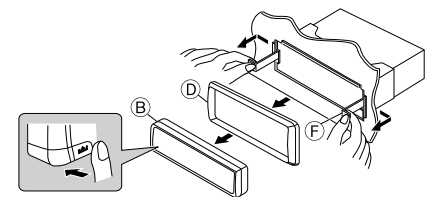
Viti di fissaggio a testa piana (M5 × 8 mm) /
Parafusos de cabeça chata (M5 × 8 mm) *2



- *1 Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul posteriore.
- *2 Non fornito con l'apparecchio.

Rimozione dell'apparecchio / Remover o aparelho

Sbloccare innanzi tutto la parte posteriore... / Primeiro liberte a secção traseira...



- *1 Se colocar o aparelho na vertical, tenha cuidado para não danificar o fusível na parte de trás.
- *2 Não fornecido com este aparelho.

RICERCA GUASTI / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- **Il fusibile brucia.** ⇒ I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- **Non si riesce ad accendere l'apparecchio.** ⇒ Il filo giallo è stato collegato?
- **Non esce alcun suono dalle casse.** ⇒ Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- **Sul display appare "PROTECT" e non è possibile eseguire alcuna operazione.** ⇒ Il cavo d'uscita dei diffusori è cortocircuitato oppure tocca la carrozzeria del veicolo o l'unità principale? ; È stata inizializzata l'unità?
- **Suono distorto.** ⇒ Il filo di uscita delle casse è collegato a terra? ; I terminali "-" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **Vi sono interferenze nell'audio.** ⇒ Il terminale a terra posteriore è collegato al telaio dell'automobile per mezzo di cavi più corti e più grossi?
- **L'apparecchio si surriscalda.** ⇒ Il filo di uscita delle casse è collegato a terra? ; I terminali "-" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **L'unità non funziona.** ⇒ È stata inizializzata l'unità?

- **O fusível queima-se.** ⇒ As conexões vermelha e preta estão correctamente ligadas?
- **A corrente não liga.** ⇒ A conexão amarela está ligada?
- **Os altifalantes não emitem som.** ⇒ A conexão de saída do altifalante estará em curto circuito?
- **"PROTECT" aparece no visor e nenhuma operação pode ser realizada.** ⇒ Está o cabo de saída do altifalante em curto-circuito ou em contacto com o chassis do carro/unidade principal? ; Reiniciou a unidade?
- **O som é distorcido.** ⇒ A conexão da saída do altifalante tem uma ligação Terra? ; Os terminais "-" dos altifalantes L (esq.) e R (dir.) têm uma ligação Terra conjunta?
- **Os sons sofrem interferências de ruídos.** ⇒ A ligação Terra no painel posterior estará ligada ao chassis do carro com fios mais curtos e mais grossos?
- **O aparelho aquece.** ⇒ A conexão da saída do altifalante tem uma ligação Terra? ; Os terminais "-" dos altifalantes L (esq.) e R (dir.) têm uma ligação Terra conjunta?
- **O aparelho não funciona de todo.** ⇒ Reiniciou a unidade?

Collegamento del microfono / Ligar o microfone

Ⓒ Microfono / Microfone

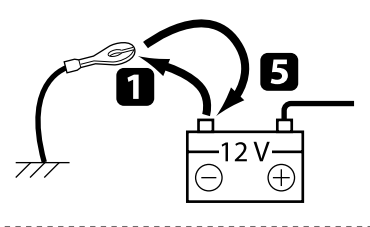
Ⓓ Supporto a graffa del microfono / Clipe do Microfone

Qualora necessario è possibile fissare il cavo del microfono usando dei fermacavo*1. / Fixe o cabo do microfone com braçadeiras de cabo*1, se necessário.

oppure / ou

Ⓗ Supporto a graffa del microfono / Clipe do Microfone

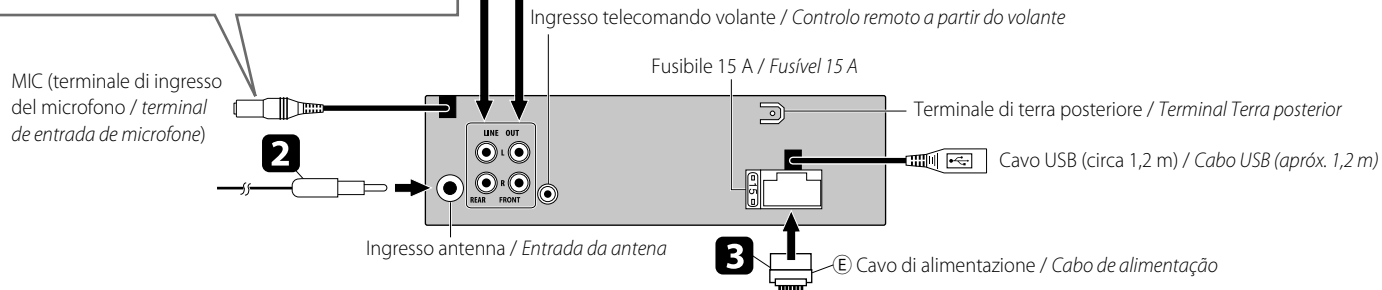
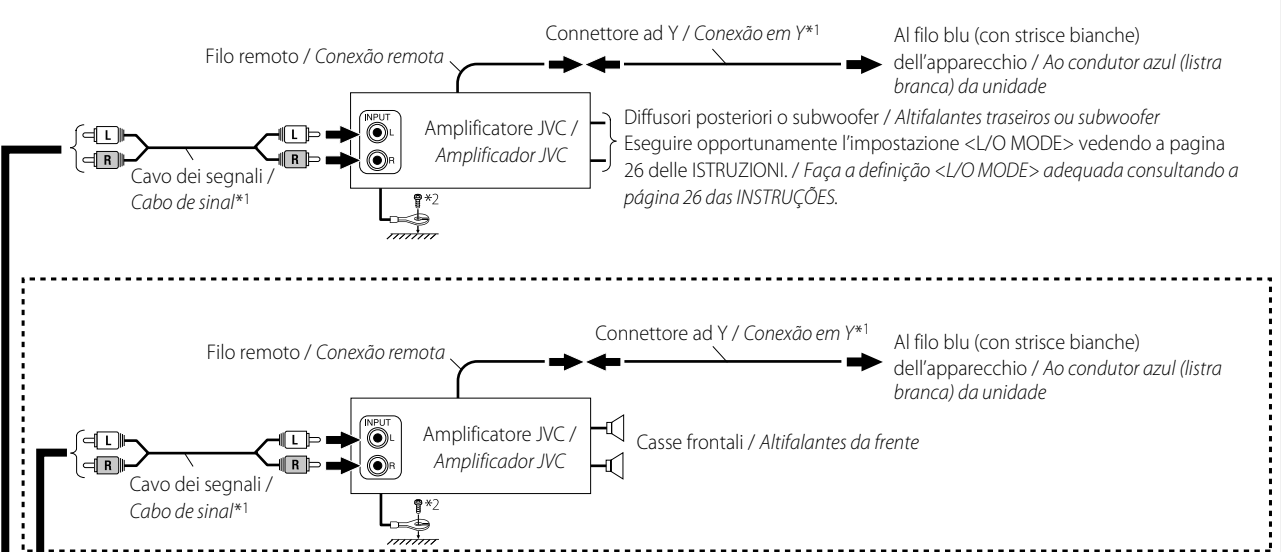
Regolare l'inclinazione del microfono / Ajuste o ângulo do microfone



6

Resettare l'unità. / Reinicie o aparelho.

Collegamento di amplificatori o subwoofer esterni / Ligação dos amplificadores externos ou subwoofer



Per alcune automobili VW/Audi o Opel (Vauxhall) / Para alguns automóveis VW/Audi ou Opel (Vauxhall)

Potrebbe essere necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito come illustrato. / Pode ter de modificar a instalação do cabo fornecido, tal como mostrado na ilustração.

• Contattare il proprio rivenditore di automobili prima di installare questo ricevitore. / Contacte o revendedor autorizado do seu veículo antes de instalar este aparelho.

Cablaggio originale / Instalação original

Connettore ISO / Conector ISO

Y: Giallo / Amarelo
R: Rosso / Vermelho

Cablaggio modificato ① / Instalação modificada ①

Utilizzare il cablaggio modificato ② se il ricevitore non viene acceso. / Utilize uma instalação modificada ② se a unidade não ligar.

Cablaggio modificato ② / Instalação modificada ②

Connettore ISO / Conector ISO

A/B	Diffusore posteriore destro (porpora/porpora con striscia nera) (+/-) / Altifalante traseiro, direito (Púrpura/Púrpura, listra preta) (+/-)
C/D	Diffusore anteriore destro (grigio/grigio con striscia nera) (+/-) / Altifalante frontal, direito (Cinzento/Cinzento, listra preta) (+/-)
E/F	Diffusore anteriore sinistro (bianco/bianco con striscia nera) (+/-) / Altifalante frontal, esquerdo (Branco/Branco, listra preta) (+/-)
G/H	Diffusore posteriore sinistro (verde/verde con striscia nera) (+/-) / Altifalante traseiro, esquerdo (Verde/Verde, listra preta) (+/-)
L	Batteria del veicolo da 12 V (Giallo) / Bateria de carro de 12 V (Amarelo)
M	Cavo di telecomando/antenna elettrica, max 200 mA (Blu, strisce bianche) / Fio condutor do controlo remoto/antena de potência, 200 mA máx. (Azul, listra branca)
O	Presse accessori (Rosso) / Terminal para acessório (Vermelho)
P	Telaio e/o carrozzeria metallica del veicolo (Nero) / Corpo metálico/chassis do carro (Preto)

IMPORTANTE/IMPORTANTE: Per il collegamento dell'apparecchio al veicolo si raccomanda di usare (acquistandoli a parte) cavi adatti a quest'ultimo. / É recomendável utilizar uma cablagem personalizada (comprada separadamente), adequada ao seu carro, para a conexão entre o aparelho e o seu carro.

(A) Veicolo provvisto di connettore ISO / Se o seu carro tiver um terminal ISO

Cavi procurati da sé (acquistandoli a parte) / Cablagem personalizada (comprada separadamente)

Ⓔ Cavo di alimentazione / Cabo de alimentação

(B) Veicolo NON provvisto di connettore ISO / Se o seu carro NÃO tiver um terminal ISO

Cavi procurati da sé (acquistandoli a parte) / Cablagem personalizada (comprada separadamente)

Ⓔ Cavo di alimentazione / Cabo de alimentação

Per istruzioni sul collegamento si prega di rivolgersi al proprio rivenditore car audio JVC o a una società che fornisce kit per autoveicoli. / Consulte o seu revendedor de componentes de áudio JVC para veículos (IN-CAR ENTERTAINMENT) ou uma companhia fornecedora de kits para os detalhes sobre a conexão.

*1 Non fornito con l'apparecchio. / *1 Não fornecido com este aparelho.
 *2 Fissare saldamente il filo di terra alla carrozzeria o al telaio dell'auto—in un punto non verniciato (dovendo fissare il filo ad un punto verniciato, occorre provvedere alla preventiva sverniciatura, altrimenti l'unità potrebbe danneggiarsi). / *2 Estabeleça uma ligação segura do fio Terra à carroçaria ou ao chassis do veículo—na área sem revestimento de tinta (se existir um revestimento de tinta, remova a tinta antes de estabelecer a ligação). Se não o fizer, pode danificar o aparelho.